

PREPARAZIONE DELLA SOLUZIONE D'UTILIZZO
PREPARATION OF LIQUID SOLUTION
PREPARATION DES SOLUTIONS
ПРИГОТОВЛЕНИЕ РАБОЧИХ РАСТВОРОВ



IT



EN



FR



RU

1 - Versare nella vaschetta (figura 1) la quantità di acqua tiepida necessaria (35°C) secondo le indicazioni della tabella di seguito riportata (figura 2). Si può utilizzare l'acqua di rubinetto.

1 - Pour the necessary quantity of lukewarm water into a container (35°C) (figure 1) following the instructions in the table below (figure 2). You can use tap water.

1 - Verser dans un bac de trempage la quantité d'eau tiède nécessaire (35°C) (figure 1) en suivant les indications reportées aux tableaux ci-dessous (figure 2). On peut utiliser l'eau du robinet.

1 - Налить в контейнер необходимое количество теплой воды (35°C) (рис. 1) в соответствии с указаниями нижеприведенной таблицы (рис. 2). Можно использовать водопроводную воду.

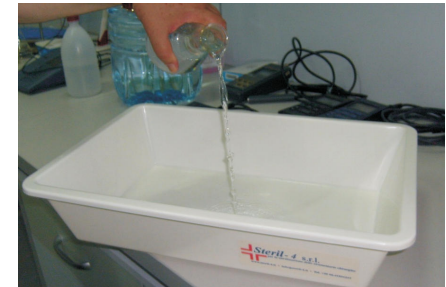


Figura 1 / Figure 1 / Figure 1 / Рис. 1

Per la sterilizzazione a freddo SOLUZIONE AL 2%	
Litri di soluzione da preparare	Quantità di STERIL-C da aggiungere
0,5 LITRI	10 grammi
1 LITRO	20 grammi
2,5 LITRI	50 grammi
5 LITRI	100 grammi
Per la decontaminazione primaria e disinfezione SOLUZIONE ALL'1%	
Litri di soluzione da preparare	Quantità di STERIL-C da aggiungere
1 LITRO	10 grammi
2 LITRI	20 grammi
5 LITRI	50 grammi
10 LITRI	100 grammi

Figura 2

For cold sterilization 2% SOLUTION	
Litres of solution to be prepared	Quantity of STERIL-C to be added
0,5 LITRES	10 grammes
1 LITRE	20 grammes
2,5 LITRES	50 grammes
5 LITRES	100 grammes
For primary decontamination and disinfection 1% SOLUTION	
Litres of solution to be prepared	Quantity of STERIL-C to be added
1 LITRE	10 grammes
2 LITRES	20 grammes
5 LITRES	50 grammes
10 LITRES	100 grammes

Figure 2

Pour la stérilisation à froid SOLUTION À 2%	
Litres de solution à préparer	Quantité de STERIL-C à ajouter
0,5 LITRES	10 grammes
1 LITRE	20 grammes
2,5 LITRES	50 grammes
5 LITRES	100 grammes
Pour la décontamination primaire et la désinfection SOLUTION À 1%	
Litres de solution à préparer	Quantité de STERIL-C à ajouter
1 LITRE	10 grammes
2 LITRES	20 grammes
5 LITRES	50 grammes
10 LITRES	100 grammes

Figure 2

Для стерилизации холодным способом 2% РАСТВОР	
Количество приготавливаемого раствора	Количество порошка СТЕРИЛ-С
0,5 ЛИТРА	10 грамм
1 ЛИТР	20 грамм
2,5 ЛИТРА	50 грамм
5 ЛИТРОВ	100 грамм
Для деkontаминации и дезинфекции 1% РАСТВОР	
Количество приготавливаемого раствора	Количество порошка СТЕРИЛ-С
1 ЛИТР	10 грамм
2 ЛИТРА	20 грамм
5 ЛИТРОВ	50 грамм
10 ЛИТРОВ	100 грамм

Рис. 2

2 - Sollevare la linguetta (figura 3) e tirarla per tutta la circonferenza del coperchio (figura 4) fino a staccarla.

2 - Lift the tab (figure 3) and pull it around the entire circumference of the cover (figure 4) up to remove it.

2 - Soulever la languette (figure 3) et la tirer autour de toute la circonférence du couvercle (figure 4) jusqu'à la détacher.

2 - Поднять язычок (рис. 3) и потянуть его по всей окружности крышки вверх (рис. 4), чтобы удалить его.

Per aprire il barattolo spingere verso l'alto la parte sporgente del coperchio (figura 5).

To open the canister push up the protruding part of the cover (figure 5).

Pour ouvrir le pot pousser vers l'haut la partie saillante du couvercle (figure 5).

Чтобы открыть банку, поднять вверх выступающую часть крышки (рис. 5).



Figura 3 / Figure 3 / Figure 3 / Рис. 3



Figura 4 / Figure 4 / Figure 4 / Рис. 4



IT



EN



FR



RU

3 - Riempire il misurino (figura 6) che si trova all'interno del barattolo.

Sul misurino sono segnate delle linee orizzontali:

- per 10 grammi versare la polvere fino alla linea che indica 15 cc;
- per 20 grammi versare la polvere fino alla linea che indica 30 cc.

3 - Fill the measure (figure 6) which is inside the canister.

On the measure some horizontal lines are marked:

- pour the powder up to the line which marks 15 cc to get 10 grammes of powder;
- pour the powder up to the line which marks 30 cc to get 20 grammes of powder.

4 - Versare nell'apposita vaschetta (figura 7) la quantità necessaria di **STERIL-C** in polvere secondo le quantità indicate nella tabella (figura 2) e mescolare (figura 8) con cura fino al fondo della vaschetta per 2-3 minuti di seguito.

Dopo 5 minuti la soluzione è pronta all'utilizzo.

Per il trattamento delle fibre ottiche è preferibile utilizzare la soluzione dopo 15 minuti.

4 - Pour the necessary quantity of **STERIL-C** powder into the container (figure 7) according to the quantity indicated in the table (figure 2) and mix (figure 8) carefully for 2-3 minutes getting to the bottom of the container.

The solution is ready to be used after 5 minutes.

For the treatment of fiber-optic devices it is preferable to use the solution 15 minutes after its preparation.

3 - Remplir la mesure doseuse (figure 6) qui se trouve à l'intérieur du pot.

Sur la mesure doseuse il y a des lignes horizontales:

- verser la poudre jusqu'à la ligne qui indique 15 cc pour obtenir 10 grammes;
- verser la poudre jusqu'à la ligne qui indique 30 cc pour obtenir 20 grammes.

4 - Verser la quantité nécessaire de **STERIL-C** en poudre dans le bac de trempage (figure 7) selon les quantités indiquées dans le tableau (figure 2) et mêler (figure 8) avec soin jusqu'au fond du bac de trempage pendant 2-3 minutes de suite.

La solution est prête pour l'emploi après 5 minutes.

Pour le traitement des dispositifs à fibres optiques il est préférable d'utiliser la solution 15 minutes après sa préparation.

3 - Заполните мерную ложку (рис. 6), которая находится внутри банки.

На мерной ложке нанесены горизонтальные линии:

- для получения 10 г порошка заполнить ложку до отметки 15 cc;
- для получения 20 г порошка заполнить ложку до отметки 30 cc.

4 - Засыпать необходимое количество порошка **СТЕРИЛ-С** в контейнер (рис. 7) в количестве согласно таблицы (рис. 2) и тщательно перемешивать (рис. 8) в течение 2-3 минут, дотрагиваясь при размешивании до дна контейнера.

Через 5 минут раствор готов к применению.

Для обработки оптических волокон предпочтительно использовать растворы через 15 минут после их приготовления.

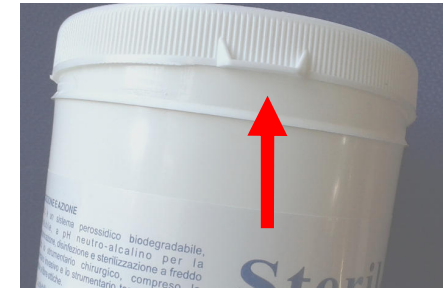


Figura 5 / Figure 5 / Figure 5 / Рис. 5



Figura 6 / Figure 6 / Figure 6 / Рис. 6



Figura 7 / Figure 7 / Figure 7 / Рис. 7



Figura 8 / Figure 8 / Figure 8 / Рис. 8